

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ

ФАРҒОНА ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

**FarDU.
ILMIY
XABARLAR-**

1995 йилдан нашр этилади
Йилда 6 марта чиқади

2-2019

**НАУЧНЫЙ
ВЕСТНИК.
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года
Выходит 6 раз в год

Қ.Юлчиев	
Ўзбек шеърлятида лирик хронотопнинг ривожы	77
Г.Орипова	
Мустақиллик давры ўзбек шеърлятида халқ оғзаки ижоды анъаналары ва ўзига хосликлар	82
А.Акбаров	
Немис адабиётида Абулқосим Фирдавсий қисматининг бадий талқинларига доир.....	87

ТИЛШУНОСЛИК

Ш.Турғунов	
Наманган болалар фольклорыда доимий ўйинлар ва уларнинг локал хусусиятлары.....	92
А.Бердиалиев	
Тил бирликларыро парадигматик ва синтагматик муносабатлар масаласыга оид мулоҳазалар	96
М.Абдупаттоев, С.Зокирова	
Конгруэнтлик ҳодисасы ва унинг контрастив лингвистикадаги ўрни	101
Д.Ашуров	
“Алпомиш” достоныда қўлланылган ўхшатишларнинг лингвокультурологик хусусиятлары	104

ПЕДАГОГИКА, ПСИХОЛОГИЯ

Д.Саимназарова	
Чет тилда матнны идрок этиб тушуниш хусусыда	108
А.Асимов, М.Ғофурова	
Масаланыннг қисқа ёзуви устыда ижодий ишлаш	111

ИЛМИЙ АХБОРОТ

Т.Шадманов	
1917-1941 йилларда Ўзбекистонда зичлаш ва зичланыш уй-жой муаммосыни ҳал қилиш шаклларыдан бири сифатыда	115
С.Маннопов, А.Қамбаров	
Фаргона-Тошкент мақом йўналышыныннг фалсафий масаласыга доир.....	118
С.Содиқов	
Фуқаролик жамиятыга доир мумтоз назарияларныннг ривожланышы	120
Н.Усмонов	
Урбанизация ва ижтимоий ривожланыш.....	123
Н.Маҳмудова	
Исломий қоидаларныннг бадий талқины	126
Ж.Дилмуродов	
А.Ж.Кронинныннг «the citadel» асарыны инглиз тилидан ўзбек тилига ўгириш муаммолары	128
Н.Эргашева	
Инглиз тили Америка варианты грамматикасынныннг айрим хусусиятлары	130
Н.Хошимова	
Ассоциациялар индивидуаллигининнг ташқи омиллары.....	134
Р.Абдуллаева	
Когнитив тушунчалар ва уларныннг мазмун-моҳияты.....	137
Л.Тешабоева	
Ўзбек ва инглиз адабиётида рамзий маъно ҳамда уныннг хусусиятлары.....	140
Г.Эшбекова, Г.Ҳамроқулова	
Тарих фаныны ўқитишда ишчи дафтардан фойдаланышныннг аҳамияты	142
Д.Абдурахмонова	
“БОБУРНОМА”ныннг янги немисча таржимасы хусусыда.....	145

ФАНИМИЗ ФИДОЙИЛАРИ

Фидоий олим	148
--------------------------	-----

БИБЛИОГРАФИЯ

БИБЛИОГРАФИЯ	150
---------------------------	-----

УДК.809.437.5+801.3

АССОЦИАЦИЯЛАР ИНДИВИДУАЛЛИГИНИНГ ТАШҚИ ОМИЛЛАРИ

Н.Хошимова

Аннотация

Мақолада ассоциатив реакцияларнинг ташқи ва ички омилларга бўлиниши ва ташқи омилларнинг хусусиятлари талқин этилади. Ассоциатив тажрибанинг натижалари таҳлил қилинади.

Аннотация

В статье представлено толкование разделения ассоциативных реакций на внешние и внутренние факторы и особенности внешних факторов. Анализируются результаты ассоциативных экспериментов.

Annotation

The article considers the divisions of the associative reactions into external and internal factors, mainly the peculiarities of the external factors are under discussion. The results of the associative experiments are analyzed.

Таянч сўз ва иборалар: индивидуаллик, ташқи ва ички омиллар, ёш, гендер, категориал онг, сенсор-кўргазмали онг, яшаш ҳудуди, лингвокультурологик жиҳатлар.

Ключевые слова и выражения: индивидуальность, внешние и внутренние факторы, возраст, гендер, категориальное сознание, сенсорно-наглядное сознание, место жительства, лингвокультурологические свойства.

Keywords and expressions: individuality, external and internal factors, age, gender, categorical conscious, sensor conscious, living territory, linguocultural features.

Ассоциатив тажрибаларда ассоциатив реакцияларининг хилма-хиллиги ва ўзига хослиги сабабини олимлар ҳамда тадқиқотчилар бир неча омилга боғлиқлигини кўрсатиб ўтганлар. Мазкур мақолада ассоциатив реакцияларнинг ўзига хослигига эътибор қаратилиб, уларнинг бир неча омилдан иборат эканлиги таърифланди. Жумладан, ассоциатив жавоблар ташқи ва ички омилларга бўлинди. Ташқисига гендер, касб, ёш, яшаш жойи, миллат кабиларни, ичкисига эса репрезентатив тизим модалликлари ва инсоннинг бутун ҳаёти мобайнида тўпланган ҳаётий тажрибасини ифодаловчи омилларни киритиш мумкин. Гендер, касб, ёш, яшаш жойи ва миллат каби омиллар ташқи деб аталди, чунки булар кўзга ташланадиган, бирламчидир. Шу билан бирга, инсоннинг ички дунёси билан боғланган ва ассоциацияларнинг индивидуаллигини белгиловчилар ҳам мавжуд бўлиб, булар ички омиллар сифатида кўрсатилди.

Олиб борилган тадқиқотларда ассоциатив тажриба жараёнида 70 нафар талаба, 10 нафар турли касб эгаси иштирок этди. Жумладан, ўқитувчи, врач, банк ходими, санъаткор, техник ходимлари, иқтисодчи каби кишилар ҳам тажрибада қатнашди. Бундан ташқари, ёшни ҳам эътиборга олган ҳолда 10 ёшдан 60 ёшгача бўлган кишилар тадқиқотга жалб этилди. Ёш, касб, гендер омиллар асосидаги ассоциатив реакциялар таҳлилида ассоциацияларни прагматик жиҳатдан ҳам тадқиқ этиш мақсадга мувофиқ, деб топилди.

Маълумки, гендер ва тил ўртасидаги муносабат социолингвистик аспектда ўрганилади. Эркак кишилар тили аёллар тилидан фарқланади. Бирорта вазиятни тасвирлашда эркаклар қисқа ва лўнда гаплардан фойдаланса, аёллар эса узун ва мавҳум тушунчалар орқали фикрларини ифодалашга ҳаракат қиладилар. Ассоциациялар тадқиқида аёллар ва эркаклар томонидан берилган ассоциатив реакцияларнинг фарқи борми? Бу саволга жавоб топиш учун ассоциатив тажриба жараёнида ушбу масалаларга ҳам эътибор қаратишга ҳаракат қилдик.

Е.И.Горошко ўз тадқиқотида эркак ва аёллар ассоциацияларини ўрганиш мақсадида монастыр, қамоқхонада ҳаёт кечириётган ҳамда оддий кишиларнинг ассоциатларини текширган. Оддий ҳаёт кечирувчилар ва қамоқхонада яшаётган эркак ҳамда аёлларнинг ассоциатлари фарқланади, лекин икки хил жинснинг ассоциатларида катта фарқ кузатилмаслигини таъкидлашимиз лозим. Жумладан, берилган эркак сўзига аёллар ва эркаклар бир хил сўз-реакциялар келтиради: *куч, кучли, чиройли, ақлли, ота, оила боши. Бола сўзига кичкина, бахт, қувноқ, ғамхўрлик* сўзларини келтирадилар[1].

Э.А.Салихова ўз тадқиқотларида ўғил болалар реакцияси экспликативлик, қизларнинг реакциялари эса таассуротчанлиги билан фарқланишини таъкидлаган [2, 5].

Н.Хошимова – ФарДУ инглиз тили ўқитиш методикаси кафедраси катта ўқитувчиси.

Мазкур тадқиқотда ассоциацияларнинг гендер ифодасига эътибор қаратилар экан, бунда қуйидаги фарқлар аниқланди. Ўғил болалар ва эркаклар кўпроқ изоҳловчи реакциялар берди. Буларнинг ассоциатлари кўпроқ категориал реакциялардан иборат бўлди. Қизлар вазиятга алоқадор, метафорали ёки цитатали ассоциатлар таклиф этишди. Қуйидаги жадвал ассоциациялар изланишида гендер бўйича ассоциатларнинг фарқини намоён қилади.

Берилган сўзлар	Ўғил болалар ассоциатлари	Қизлар ассоциатлари
Арфа	асбоб, мусиқа,	муסיқий асбоб, тор, мусиқа, бетакрор мусиқа, Европа мусиқаси, ёқимли овоз, тарих
Раққоса	аёл, ўйинчи, санъаткор, рақсга тушувчи, ўйинга тушувчи	ўйинчи, санъаткор, ижрочи, қиз, чиройли қиз, ялтироқ либос, миллий либос
Актриса	санъаткор, аёл	санъаткор, аёл,
Актёр	санъаткор, роль ўйновчи	санъаткор, роль ўйновчи
Ёзувчи	асар яратувчи	қалб овчиси, талант соҳиби
Рассом	расм, санъаткор	расм, санъаткор, мўйқалам соҳиби

Кўриниб турибдики, эркаклар ва ўғил болалар категориал онги билан ажралиб туради, аёл ва қизлар эса сенсор-кўргазмали онги орқали таъриф-тавсифланади.

Шунингдек, олиб борилган ассоциатив тажриба жараёнида гендерга хос масалалар билан бирга, касб омили ҳам таҳлил қилинади. А.А.Леонтьев турли касб эгаларининг ассоциатлари ҳам бир-биридан фарқ қилишини ифодалаб, бунга мисол тариқасида **қўл** сўзига бастакор *майин, равон*, ҳамшира эса *ампутация* ассоциатларини келтирганини таъкидлайди. **Тайёрламоқ** сўзига аксарият ўқувчи ва ўқитувчилар *дарс* реакциясини келтирганини, ҳамшира эса *материал* сўзи билан жавоб берганини, ҳисобчи *ҳисобот* сўзини таклиф этганини мисол қилиб беради [3,56-57].

Мазкур тажрибада **расм** лексемаси орқали ёш болалар онгида *чиройли, чизди, яхши* каби алоқалар пайдо бўлади. Рассомлар онгида эса бу лексема **натюрморт, марина** каби лексемаларни, рассомлик атамаларни ёки суратлар номлари, рассомлар исм-шарифларини вужудга келтириши мумкин. *Парда* лексемаси орқали фақат **“театр”** микроғуруҳига мансуб сўзлар эмас, балки *мато* (тикувчилар, аёллар хаёлига келади), *қулоқ* (врачларда), *дераза* (ҳар қандай одамда) каби бошқа ассоциациялар қаторига тегишли бўлган лексемалар онда воқеланади.

Ушбу тадқиқот ишида касб омилидан ташқари, текширилаётган талабаларнинг йўналишига қараб берилган ассоциатларга эътибор қаратилди. Ўзбек ва инглиз тили йўналиши талабаларининг ассоциатив реакциялари изоҳланар экан, бунда инглиз тили йўналиши талабалари кўпроқ инглиз тили ва адабиётини ўрганганлиги сабабли ассоциатив реакциялари ҳам инглиз актёрлари, адиблари исми, фамилияси, хаттоки айрим сўзларга уларнинг таржималарини келтирганлигини кўриш мумкин. Жумладан, *актёр, ёзувчи, актриса* сўзларига *Николас Кейтч, Шекспир асари, Эркюль Пуаро* каби ассоциатлари вужудга келди. Яна таъкидлаш мумкинки, филология йўналиши талабалари ўзбек актёр ва адибларининг исми, фамилиясини ассоциатив реакция сифатида келтиришган.

Яшаш ҳудудининг ҳам ассоциацияларга таъсир этиши мустасно эмас. Бунга мисол қилиб, А.А.Леонтьевнинг тадқиқини келтириш мумкин. **Шингил** сўзига россиялик *четан* дарахтини мисол қилса, тожикистонлик *узум* дарахтини белгилайди [3;56-57]. Д.Худойберганова **дарахт** сўзига ўзбек миллатига мансуб кишилар *терак* ассоциатив реакциясини берганини қайд этади [4,84]. **Уй** сўзига шаҳар фуқаролари томонидан *баланд, кўп қаватли, ғиштли, панелли*, қишлоқда яшовчилар томонидан эса *ёғоч уй, боғ* каби ассоциатлар берилади. **Кўриниш** сўзига шаҳарда истиқомат қилувчилар *шаҳар кўриниши*; денгиз ёнида яшовчилар *денгиз кўриниши, денгиз*; ўрмон ёнидаги яшовчилар *ўрмон* сўзини белгилашади [3;57]. Яшаш ҳудуди ассоциацияларнинг индивидуаллигини белгилайдиган

омил, деб изоҳланади, лекин мазкур ишда фақат Фарғона ҳудудида яшайдиганлар тажрибадан ўтганлиги боис ушбу ҳодиса катта эътибор уйғотмади.

Н.И.Бересневанинг номзодлик ишида ёш бола ва улғайган кишининг ассоциатив майдонларининг қиёсий таҳлили олиб борилди. 10 ёшли болада катталарнинг олам манзараси тушунчаси тўлиқ шаклланган бўлади. Шу билан бирга, болаларда кўпроқ вазиятга тааллуқли ассоциациялар учрайди [5,162-172]. Ҳар қайси шахснинг ассоциатлари унинг бутун ҳаётини тажрибасини ифодалайди.

Ассоциатив тажриба турли тилларда сўзлараро муносабатларнинг ҳар хиллигини ифодалайди, маданиятга хос жиҳатларни намоён этади. А.А.Залевская маданиятлараро тадқиқотларида миллатлараро фарқни юзага чиқаришга ҳаракат қилди. Тадқиқотчи ўз тажрибаларида **нон** сўзига рус миллатига мансуб кишиларда *туз*, французларда *вино*, ўзбекларда *чай* сўзларининг ассоциатив жавоблар эканлигини таъкидлайди. **Оч** сўзига қирғиз ва ўзбек халқи *тўқ*, *яланғоч* сўзларини келтиришса, руслар эса **голодный – холодный** сўзларини беради [3;46-52]. Д.Худойберганованинг тадқиқида ассоциатив фикрлашнинг миллийлиги қуйидаги ассоциатив жуфтликларда кўринади: *таом-палов, миллий кийим – атлас/тўн, бош кийим-дўппи* [4,84].

Бизнинг тадқиқотда ҳам ассоциацияларнинг лингвокультурологик жиҳатлари эътиборга олинди ва айнан ўзбек миллатига хос туртки сўз, яъни сўз-стимул ва ассоциатив реакциялари келтирилди. Жумладан, “санъат” тушунчасига *латифа, дўмбира, лазги, машшоқ, сурнай* ва *тановар* сўзлари сўз-стимул сифатида берилди. Буларнинг реакциялари қуйидагича:

латифа	аския, Афанди
дўмбира	доира, ноғора
лазги	дўппи, тақинчоқ
машшоқ	дарвеш, ҳофиз
сурнай	карнай, хатна тўйи
тановар	мунгли куй, миллий дард, миллий
муסיқа	мақом, шошмақом
дуртор	рубоб, тановар
қўшиқ	алла, лапар, мақом
меъморчилик	наққошлик, ўймакорлик

Кўриниб турибдики, гендер, касб, миллат, яшаш ҳудуди каби ташқи омиллар ассоциациялар индивидуаллигини намоён этади.

Адабиётлар:

1. Горошко Е.И. Особенности мужского и женского вербального поведения (психолингвистический анализ). Дис. канд. филол. наук. – М.; Горошко Е.И. Интегративная модель свободного ассоциативного эксперимента. – М.:РА-Каравелла, 2001.– 320с. <http://www.google.com.tekstologiya.ru>
2. Салихова Э.А. Структура ассоциативных полей лексических единиц при детском билингвизме, Дис. канд. филол. наук. – Уфа, 1999.
3. Леонтьев А.А. Словарь ассоциативных норм русского языка. – М.: МГУ.1977.
4. Худойберганова Д. Матнинг антропоцентрик тадқиқи. – Т.: Фан, 2013.

(Тақризчи: Ш.Искандарова – филология фанлари доктори, профессор)